

The logo for rotowash, featuring the brand name in a bold, white, lowercase sans-serif font centered within a solid blue rectangular background.

Original Bedienungsanleitung

Vorsicht

Benutzen Sie das Gerät nicht,
ohne die Bedienungsanleitung

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bodenreinigungsmaschine

LIEBER ROTOWASH BENÜTZER

Ihre ROTOWASH ist eine wertvolle Hilfe bei vielen Reinigungsaufgaben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, dann können Sie Ihre ROTOWASH auch richtig einsetzen.

FOLGENDE HINWEISE SIND BEI INBETRIEBNAHME, GEBRAUCH UND WARTUNG ZU BEACHTEN

- ✓ Maschinen mit Benutzer-Anwesenheits-Steuerung sind für kommerzielle Nutzung bestimmt, zum Beispiel in Hotels, Restaurants, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büros.
- ✓ **WARNUNG:** Die Bodenreinigungsmaschine von Rotowash ist für die Nass- und Trockenreinigung von Hart-, Struktur- und Textilböden.
- ✓ **WARNUNG:** Die Bodenreinigungsmaschine darf ausschließlich von Personen in Betrieb genommen werden, die die Bedienungsanleitung gelesen haben und daher mit den Funktionen der Maschine vertraut sind.
- ✓ **Vorsicht:** Dieses Gerät darf nicht im Freien, unter nassen Bedingungen, verwendet oder aufbewahrt werden.
- ✓ Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen.
- ✓ Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose.
- ✓ Die Kupplungen von Netzanschluss- oder Geräteanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.
- ✓ Es ist nicht erlaubt dieses Gerät ohne Erdung zu verwenden.
- ✓ Beim Reinigen und Warten der Maschine, beim Auswechseln von Teilen, bei der Umstellung auf eine andere Funktion oder nach dem Gebrauch ist der Netzstecker zu ziehen.
- ✓ Es besteht Gefahr, wenn bei Betrieb mit sich drehenden Bürsten die Netzanschlussleitung überfahren wird.
- ✓ **WARNUNG:** Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit dem rotierenden Bürsten oder Pads in Kontakt kommt.
- ✓ Das Netzkabel ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen.
- ✓ Die Maschine darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlussleitung nicht einwandfrei ist.
- ✓ Als Ersatz der Netzanschlussleitung darf nur eine solche nach H05VV-F 3G1mm² oder ein ROTOWASH Ersatzteil verwendet werden.
- ✓ Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Ersatzteilliste festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ✓ Es wird empfohlen, einmal jährlich von einer autorisierten Servicestelle bzw. Fachwerkstätte eine Inspektion der Maschine durchführen zu lassen.
- ✓ Bei Beförderung der Maschine in Aufzügen ist der Stiel so zu stellen und zu sichern, dass dieser nicht umklappen und an den Fahrschachtwänden hängen bleiben kann.
- ✓ Die Maschine darf nicht in stehendem Wasser verwendet werden.
- ✓ Die Garantie schließt die Verwendung von Reinigungsmitteln, die stark schäumen oder organische Lösungsmittel enthalten, aus.
- ✓ Für den richtigen Umgang mit Reinigungsmitteln sind die Anweisungen des betreffenden Herstellers zu beachten, insbesondere die dafür vorgesehenen Sicherheitsdatenblätter.
- ✓ Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Bürstenart für die vorgesehene Anwendung geeignet ist.
- ✓ Die Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kinder) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- ✓ Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Achtung:

- ✓ Wenn der Zweihandstiel von der Maschine getrennt wird, kann je nach Lage des Stiels die Schutzart IPX4 **nicht** eingehalten werden.
- ✓ Kontrollieren Sie die Abstreifleiste und lassen Sie diese durch einen fachkundigen Servicetechniker austauschen, bevor sie zu scharf wird. Versuchen Sie keinesfalls die Abstreifleiste mit bloßen Händen auszutauschen – Verletzungsgefahr!

Diese Bedienungsanleitung aufbewahren!!!

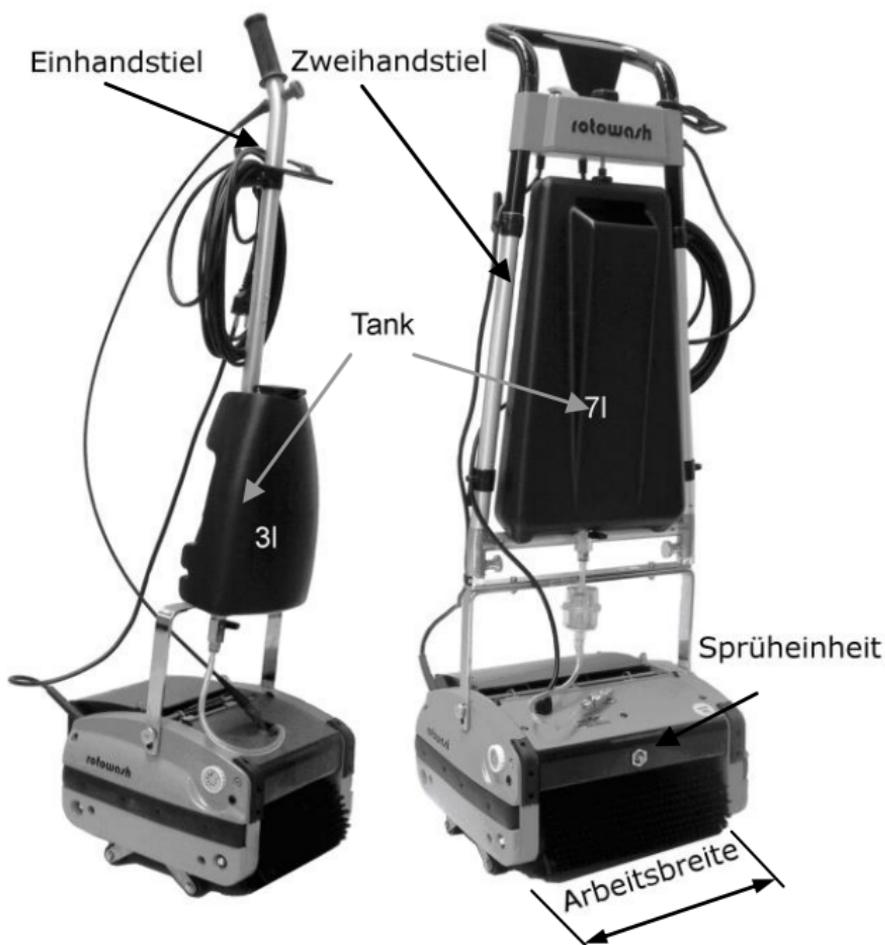
WORUM GEHTS ES? Die Bedienungsanleitung ist für folgende Reinigungsmaschinen:

R steht für ROTOWASH, dem Hersteller der Maschinen.
 X ist ein Indikator für die Arbeitsbreite.
 X = 20 steht für 200 mm Arbeitsbreite
 X = 30 steht für 300 mm Arbeitsbreite
 X = 45 steht für 440 mm Arbeitsbreite
 X = 60 steht für 600 mm Arbeitsbreite

R X Y

Y Indikator steht für:

Y	Stiel:	Tank:	Steuerung/Verteilung Reinigungslösung:
L /	Einhandstiel	Ohne	Schwerkraft
T	Einhandstiel	3 Liter	Schwerkraft
A	Zweihandstiel	Ohne	Schwerkraft
S	Zweihandstiel	7 Liter	Schwerkraft
S-M	Zweihandstiel	7 Liter mit Magnetventil	Elektro-Gravitation
B	Zweihandstiel	7 Liter	Elektrische Sprüheinheit

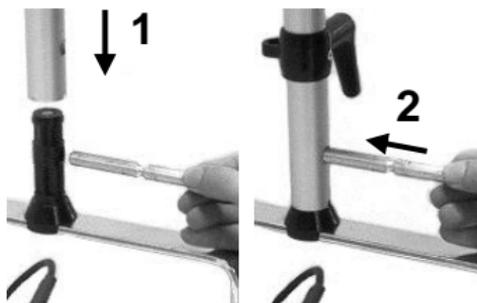


R20 T

R30 B

ZUSAMMENBAU

Einhandstiel montieren



Setzen Sie den Einhandstiel (1) auf den Stielansatz der Gabel und schieben Sie den Verbindungsbolzen (2) zur Fixierung ein.

Tank Einhandstiel und Bowdenzug montieren

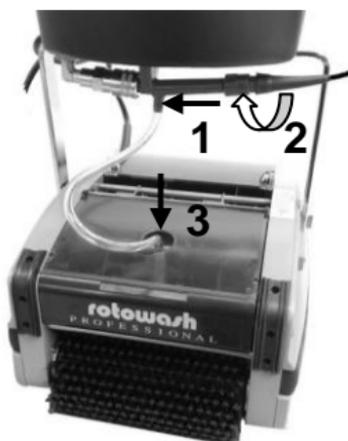
Version Kugelhahn:



Führen Sie den Bowdenzug unter dem Stiel zum Frischwasserbehälter und schrauben Sie die beiden roten Kunststoffteile (1) zusammen. Achten Sie darauf, dass der Bowdenzug nicht verdreht ist.

Stecken Sie den Zuflussschlauch in den Kugelhahn (2) vom Tank und in den Frischwasserbehälter (3).

Version Ventilkupplung:

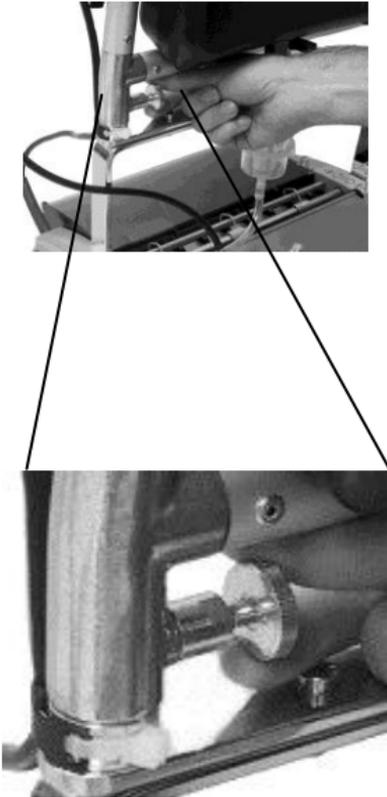


Stecken Sie die Ventilkupplung (1) in die Kupplung des Tanks. Schrauben Sie den Bowdenzug (2) auf die Ventilkupplung und stecken Sie den Zuflussschlauch (3) in das Loch vom Zuflussrohr des Frischwasserbehälters.

Zweihandstiel für A, B, S, S-M montieren

Setzen Sie den Tankstiel auf den Stielansatz und befestigen Sie die beiden Teile.

Den Zuflussschlauch aus dem Tank leiten Sie bei den **S/ S-M-Modellen** in den Frischwasserbehälter, bei den **B-Modellen** stecken Sie ihn auf die dafür vorgesehene Kupplung auf dem Pumpenbehälter.

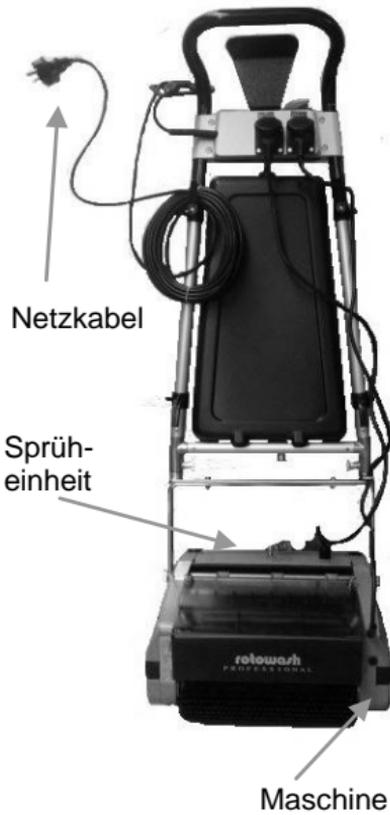


Bowdenzug für montieren

Führen Sie den Bowdenzug unter dem Stiel zum Frischwasserbehälter und schrauben Sie die beiden roten Kunststoffteile zusammen. Achten Sie darauf, dass der Bowdenzug nicht verdreht ist und prüfen Sie die Leichtgängigkeit durch Druck auf den roten Knopf (Griff) am Stiel.



Kabel montieren



A, S

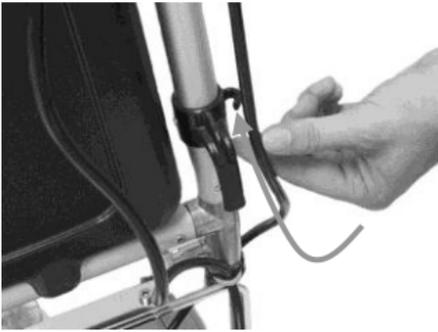
Stecken Sie den Stecker von der Maschine in die dafür vorgesehenen Steckdosen.
Maschine → Motorsteckdose

B, S-M

Stecken Sie den Stecker von der Maschine, Sprüheinheit/
Magnetventil in die dafür vorgesehenen Steckdosen.
Maschine → Motorsteckdose
Sprüheinheit → Pumpensteckdose
Magnetventil → Pumpensteckdose



Netzkabel fixieren



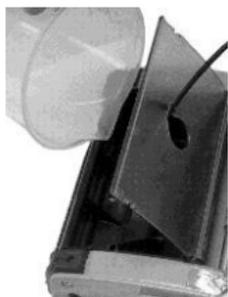
Hängen Sie das elektrische Kabel in die dafür vorgesehenen Haken am Stiel. Sie schützen es dadurch weitgehend vor den rotierenden Bürsten.

Kabelzugentlastung

Platzieren Sie das Netzkabel in die Kabelzugentlastung.



DAS ARBEITEN MIT DER ROTOWASH



Reinigungsflüssigkeit

Verwenden Sie nur vom Fachmann empfohlene Reinigungsmittel. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren ROTOWASH Berater.

Inhalt Frischwasserbehälter:

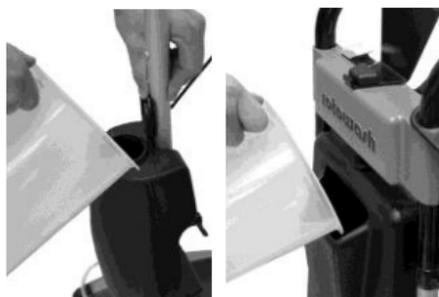
R20: 1 Liter

R30: 1,5 Liter

R45: 2,2 Liter

R60: 3 Liter

Füllen Sie Reinigungsflüssigkeit in den dafür vorgesehenen Frischwasserbehälter (**A**) bzw. Tank (**T, B, S, S-M**). Prüfen Sie die einwandfreie Funktion des Frischwasserventils durch Betätigung des Bowdenzugs.



Tankinhalt:

Tank für Einhandstiel: 3 Liter

Tank für Zweihandstiel: 7 Liter

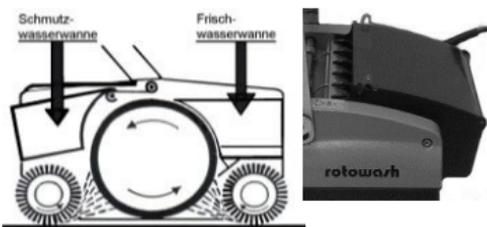
Inbetriebsetzen

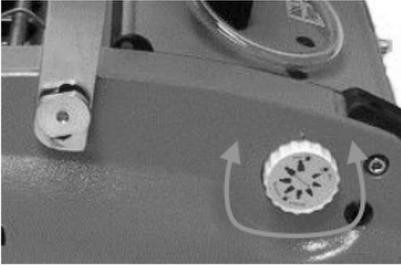
Achten Sie darauf, dass der ON/OFF Kippschalter eingeschaltet ist – gilt nur für die Modelle A, S, S-M und B.

Zum Starten der Maschine stellen Sie sich hinter die Maschine. Legen Sie beide Hände auf den Stiel. Heben Sie den Stiel nur linksseitig an, und bewegen Sie ihn anschließend zu sich.

Schrubben mit herausgekippter Wanne

Heben Sie zum Schrubben den Schmutzwasserbehälter wie abgebildet an.





Bürstendruck einstellen

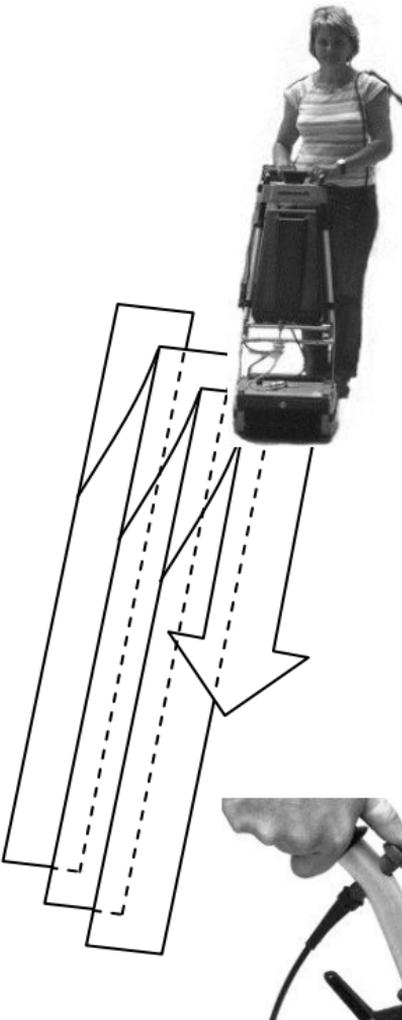
Durch Verdrehen des Verstellknopfes kann der Bürstendruck reguliert werden.



Position 1



Position 2



Arbeitsweise

Bewegen Sie die Maschine vorwärts. Beim Betätigen des Druckknopfes (Griffes) am Einhandstiel bzw. des Betätigungshebels am Zweihandstiel fließt Wasser auf den Boden und wird zum Reinigen verwendet. Beim Zurückziehen der Maschine wird das Schmutzwasser aufgenommen und sammelt sich im Schmutzwasserbehälter.

Die **B-Modelle** eignen sich auch zum Arbeiten in Vorwärtsrichtung.



DAS ARBEITEN MIT DER ROTOWASH

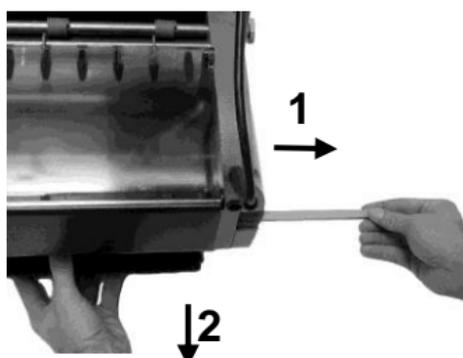


Schmutzwasser ausleeren

Entnehmen Sie den Schmutzwasserbehälter durch anheben und herausziehen. Beim Einsetzen müssen die Federn auf den Schmutzwassertank drücken.

Achtung !

Fahren Sie mit den Fingern nicht entlang der scharfen Kante der Abstreifleiste. Es besteht Verletzungsgefahr. Halten Sie die Abstreifleiste sauber. Die Abstreifleiste am Schmutzwasserbehälter ist austauschbar und sollte erneuert werden, sobald sich Rillen auf der Trommel bilden.



Bürsten tauschen

Achtung! Netzstecker ziehen!

Die Bürsten werden durch herausziehen der Steckachsen freigegeben. Nehmen Sie dabei den Verbindungsbolzen am Stiel zu Hilfe. Das Einschieben der Achse nehmen Sie von der Seite vor, wo das Elektrokabel einmündet.



Motorschutzschalter

Verwenden Sie das Gerät nur für die am Leistungsschild angegebene Spannung. Bei Überbelastung des Motors schaltet der Schutzschalter aus und unterbricht die Stromzufuhr. Nach ca. 30 Sekunden kann der Knopf unter dem Kabeleintritt eingedrückt werden. Damit ist die Maschine wieder funktionsbereit.

TRANSPORT, REINIGUNG



Transport

Wollen Sie die Maschine transportieren, ohne sie zu tragen, so neigen Sie den Stiel nach vor und heben ihn an. Nun klappen Sie den Stiel nach hinten. So können Sie die ROTOWASH auf den Transportrollen bequem schieben.



Für längere Transportwege verwenden Sie das **ROTOCART**. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



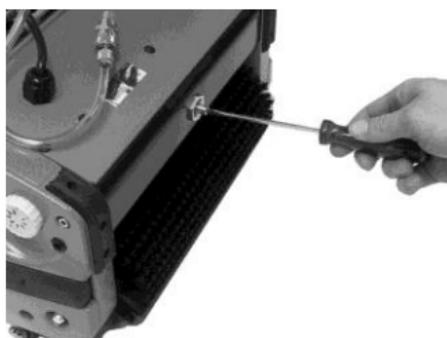
Reinigung

Nach Beendigung der Arbeit muss die Maschine vollständig gereinigt werden.

Die Reinigung sollte ausschließlich mit einem feuchten Tuch erfolgen.

Entleeren und reinigen Sie den Schmutzwasserbehälter.

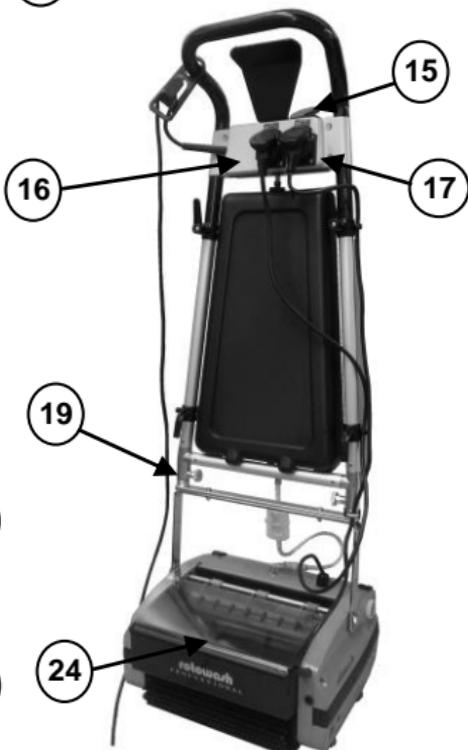
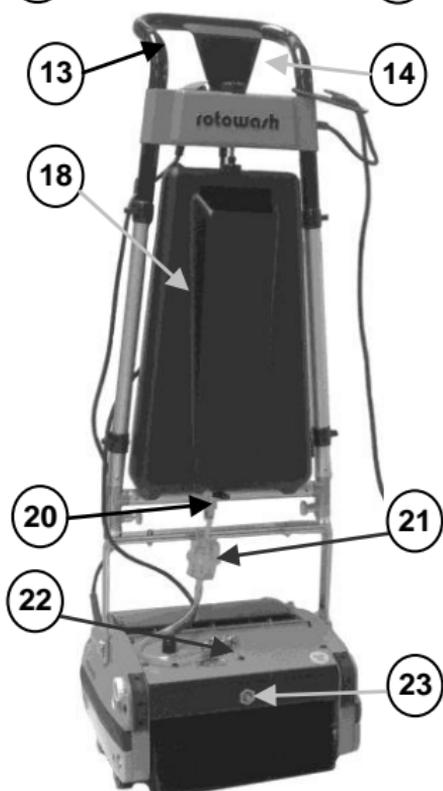
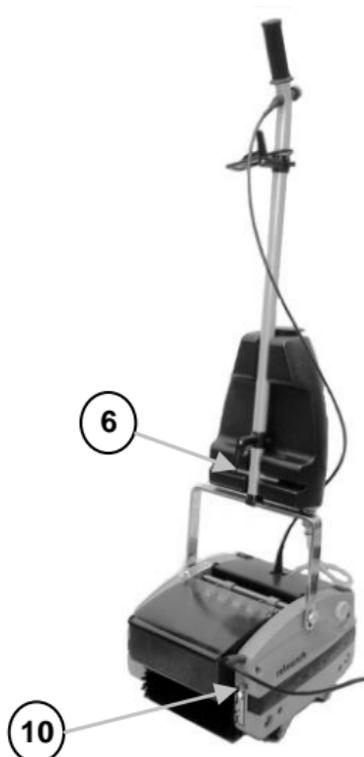
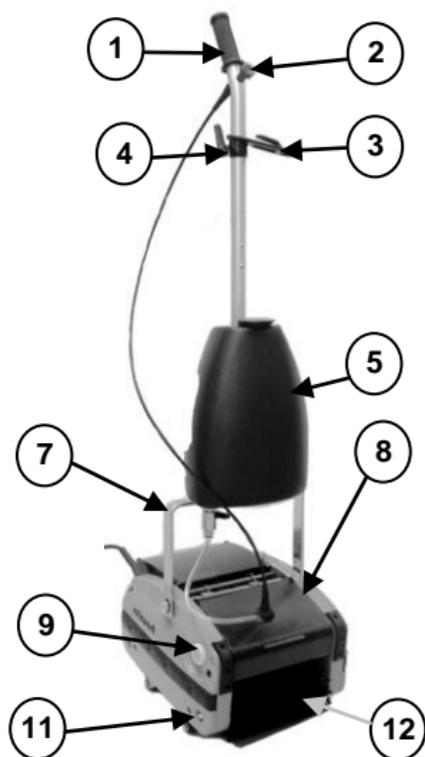
Die Transportrollen und die Unterseite der Maschine müssen mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Die Bürsten müssen mit reinem Wasser ausgespült werden.



Pumpe für B

Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie ihn mit Wasser. Betätigen Sie die Pumpe, bis Sie sicher sind, dass reines Wasser die Pumpe durchgespült hat. Von Zeit zu Zeit schrauben Sie die Düse an der Front ab und reinigen Sie diese. Beim Wiedereinsetzen achten Sie auf die Sprühdichtung.

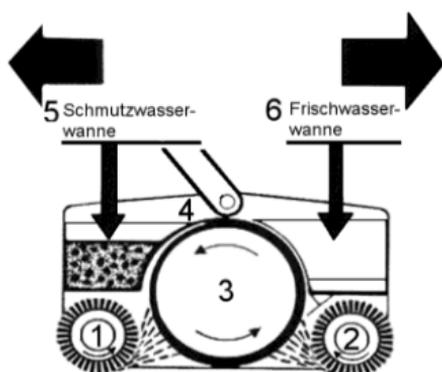
- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 1. Einhandstiel | 13. Zweihandstiel |
| 2. Bowdenzug | 14. Betätigungshebel |
| 3. Kabelzugentlastung | 15. On/Off Schalter |
| 4. Kabelhalter | 16. Steckdose „Pumpe“ |
| 5. Tank 3l | 17. Steckdose „Motor“ |
| 6. Verbindungsbolzen | 18. Tank 7l |
| 7. Gabel | 19. Zugschnapper |
| 8. Frischwasserwanne | 20. Kugelhahn/ Magnetventil |
| 9. Verstellknopf | 21. Wasserschlauch mit Filter |
| 10. Motorschutzschalter | 22. Sprüheinheit |
| 11. Steckachse | 23. Sprühdüse |
| 12. Bürste | 24. Schmutzwasserwanne |
-



TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	Unit	R20	R20T	R30/ R30A	R30T	R30S/ R30 S-M	R30B	R45/ R45A	R45S/ R45 S-M	R45B	R60A	R60S/ R60 S-M	R60B
Kursschlussantermotor													
230 V/50 Hz	Watts	400	400	700	700	700	700	950	950	950	1150	1150	1150
Bürstenumdrehungen	U.p.m.	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650	650
Arbeitsweite	Mm	200	200	300	300	300	300	440	440	440	600	600	600
Frischwasserinhalt	L	1	3	1,5	3	7	7	2,5	7	7	3,5	7	7
Gewicht	kg	15	16	20,5	21,5	23,5	24,5	30	31	32	33	34	35
Länge x Breite	mm	366 x 303	366 x 303	366 x 403	366 x 403	366 x 403	366 x 403	366 x 545	366 x 545	366 x 545	366 x 705	366 x 705	366 x 705
Höhe ohne Stiel	mm	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205	205
Höhe mit Stiel	mm	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205	1205
Der gewichtete Effektiv- beschleunigungswert, dem die Arme des Betreibers unterworfen sind.	m/s ²	1,65 max.											
Schallleistungspegel	dB(A)	78 max.											
Reinigungsleistung													
Hartböden	up to m ² /h	230	230	375	375	430	920	650	720	1275	890	890	1845
Teppichböden	up to m ² /h	100	100	150	150	170	520	220	270	630	430	430	920

FUNKTION



Zwei Bürstenwalzen (1 und 2) unter der Maschine rotieren in gegenläufiger Richtung und spritzen den Schmutz gegen eine rotierende Trommel (3). Der Schmutz wird durch eine Abstreifleiste (4) von der Trommel (3) entfernt und in der Schmutzwasserwanne (5) gesammelt.

Durch das Aufbringen von Frischwasser (6) wird die

Reinigungsleistung verstärkt, da das Wasser eine schmutzbindende Funktion hat.

Durch die Variabilität unserer Bürsten haben wir für jeden Boden die perfekte Lösung – gleichgültig ob Teppiche, Gumminoppenböden, Fliesen, Steinböden und vieles mehr.

ANWENDUNG

ROTOWASH angewendet als:	Unterhalts-Reinigungs-maschine	Grund-Reinigungs-maschine *	Polier-maschine	Teppich-Shamponier-maschine **
Bürstenart	Standard	Standard Hart Abrasive	Weich	Weich
Bürstendruck	Abhängig von der Beschaffenheit des Bodens. Kontaktieren Sie Rotowash bzw. Ihren Fachhändler.			
Reinigungs- und Pflege mittel	Nach Angaben des Bodenherstellers			

* Schmutzwasserwanne herausgekippt

** Kann auch zum Auftragen von Imprägnierungs-, Desinfektionsmitteln und Antistatika verwendet werden.

Prüfen Sie vor dem tatsächlichen Gebrauch auf einer unscheinbaren Stelle des Bodens, ob die verwendete Bürste für die vorgesehene Anwendung geeignet ist.

Achtung: Bedingt geeignet für Woll- und Langflorteppiche (Bürstenempfehlung: weich)

VERWENDUNGSZWECK

Die Bodenreinigungsmaschine von ROTOWASH ist zum Nass- und Trockenreinigen von Hartböden, Strukturböden und Textilböden vorgesehen. Voraussetzung für den Reinigungserfolg ist die Wahl der richtigen Bürsten.

Rotowash Reinigungsmaschinenfabrik GmbH
Karl-Fink-Park 1, 8435 Wagner, Austria
Tel.: +43 3452 / 76611 – 0
Fax: +43 3452 / 76611 – 22
E-Mail: office@rotowash.at
Web: www.rotowash.at